

RU

Сохранение и возрождение языков коренных малочисленных народов в современных полиэтничных государствах (на примере Канады и России)

Доржиева В. В., Слепцова О. Ю.

Аннотация. Цель исследования – определить формы и методы работы современных государств по сохранению исчезающих языков коренных малочисленных народов. В статье рассмотрен опыт совместной деятельности государства, институтов гражданского общества и университетов Канады и России в деятельности по защите языкового многообразия. Научная новизна заключается в изучении практик современных полиэтничных государств в деле сохранения исчезающих языков. В результате доказано, что сохранение языков коренных народов продолжает оставаться актуальной проблемой, требующей интеграции усилий государства и общества, а использование потенциала цифровых технологий в условиях сниженной функциональности родных языков коренных народов становится одним из перспективных направлений работы по расширению сферы их применения.

EN

Modern Multiethnic States' Activity to Preserve and Revitalize Indigenous Languages (by the Example of Canada and Russia)

Dorzheeva V. V., Sleptsova O. Y.

Abstract. The paper reveals forms and methods of multiethnic states' activity to preserve the indigenous peoples' vanishing languages. By the example of Canada and Russia, the article analyses cooperation of governmental institutions, civil society institutions and universities to preserve linguistic diversity. Scientific originality of the study involves analysing modern multiethnic states' activities to preserve vanishing languages. As a result, it is proved that preserving indigenous languages remains a relevant problem which requires cooperation of the state and society, and using the potential of digital technologies under the conditions of low functionality of indigenous languages is a promising trend of activity to revitalize vanishing languages.

Введение

Актуальность темы обусловлена остротой проблемы сохранения языков коренных малочисленных народов, принявшей глобальный характер и не имеющей на сегодняшний день однозначных перспектив разрешения. В мире насчитывается 6700 языков, и 40% из них находятся под угрозой исчезновения. Большинство из исчезающих языков – языки коренных народов. 2019 год был провозглашен Международным годом языков коренных народов, без которых «мир стал бы беднее» [28]. Цель проведения Международного года языков коренных народов – привлечение внимания к проблеме утраты этих языков, поскольку существует «настоятельная необходимость сохранять, возрождать и поощрять языки коренных народов» [12]. По данным ЮНЕСКО, один из факторов «здоровья» языка – соотношение количества людей, для которых данный язык является родным, к количеству людей, говорящих на нем как на иностранном. Значительное снижение числа говорящих на коренном языке как на родном подрывает связь между поколениями [26]. Утрата языков коренных народов напрямую связана с угасанием традиционной культуры и традиционного образа жизни народов, с обеднением этнического и языкового многообразия. Право на использование родного языка определено мировым сообществом как основное право человека, вне зависимости от того, выражает ли использование данного языка принадлежность к социальному меньшинству или принадлежность к доминирующей социальной группе. Закрепление гарантии народам России права на сохранение родного языка в Конституции свидетельствует о значимости данных общественных отношений, актуализирует необходимость

изучения форм и методов сохранения языков коренных народов, научного анализа существующих практик, поиска моделей взаимодействия государства и институтов гражданского общества в данной сфере.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, рассмотреть международный опыт по сохранению языков коренных народов на примере Канады, принявшей в 2019 г. закон о языках коренных народов; во-вторых, представить современные российские практики в данной сфере, оценить эффективность их реализации; в-третьих, осветить возможности использования цифровых технологий в сохранении языков коренных народов.

Методы исследования, позволившие упорядочить и интерпретировать факты в рамках данной работы. Метод анализа нормативных актов позволил выявить нормативное содержание и соотнести его с практикой реализации. Системный подход дал возможность рассмотреть проблему с учетом комплекса факторов – институциональных, политических, финансовых. С помощью библиографического метода проведена оценка современного состояния научной проблемы.

Теоретической базой исследования послужили публикации, отражающие современное состояние научного поиска и анализа существующих практик сохранения и возрождения этнических языков. В работах российских авторов Н. Н. Середкиной и Н. П. Копцевой [23], Ю. С. Замараевой, Н. А. Сергеевой, А. И. Филько [27], Т. Г. Боргояковой и А. Г. Гусейновой [3] отражены актуальность и проблемные вопросы сохранения языкового многообразия в современной России, выявлены тенденции существования этнических языков в полиэтничном обществе и предложен анализ форм работы по сохранению исчезающих языков малочисленных народов.

Практическая значимость исследования заключается в том, что проведенный анализ практик сохранения языков коренных народов может позволить оценить и выбрать эффективные формы и методы работы по сохранению языков коренных народов России, определить направления сотрудничества государства и институтов гражданского общества и интегрировать их усилия.

Международный опыт сохранения и развития языков коренных народов (на примере Канады)

В 2016 г. в Канаде стартовала работа над законопроектом о защите языков коренных народов. В публичную дискуссию были вовлечены организации коренных народов, Совет по сохранению культурного наследия первых народов, Ассамблея первых народов, Министерство наследия Канады, университетское сообщество. Для научной оценки ситуации с коренными народами Канады, их культурой, языками и современным социальным статусом был проведен анализ деятельности школ-интернатов – инструмента ассимиляции аборигенного населения. Комиссией по установлению истины и примирению был начат с 2009 года сбор информации от лиц, прошедших обучение в системе школ-интернатов [17]. Национальным центром правды и примирения совместно с университетом Виннипега, университетом Манитобы, Библиотекой и архивом Канады создан сайт, аккумулирующий исторические свидетельства обращения с коренными народами [22]. Комиссия по установлению истины и примирению Канады задокументировала работу школ-интернатов – «одного из самых порочных компонентов колониального наследия, уничтожавшего коренное население» [25]. Документирование языков коренных народов, обоснование оценки исторического опыта взаимоотношения государства с аборигенным населением сопровождаются поиском форм и методов сохранения и преподавания языков. В решении данной задачи активное участие принимают представители университетов. Отметим магистральные направления исследований и сотрудничества.

Разработка образовательных технологий. Э. Китченхэм, координатор магистратуры Школы образования университета Северной Британской Колумбии изучает возможность сохранения языка и культуры коренных народов с применением образовательных технологий. В сфере внимания исследователя находятся современные методы, принимаемые учителями языка и культуры аборигенов, анализ и оценка эффективности применяемых методик преподавания [21].

Программы обучения. Университет коренных народов Канады – высшее учебное заведение, принадлежащее коренным народам, ведущее свою историю с 1976 г. Миссия Университета коренных народов Канады – «повышать качество жизни, а также сохранять, защищать и интерпретировать историю, язык, культуру и художественное наследие коренных народов». Программы бакалавриата и магистратуры охватывают разные сферы: коммуникация и изобразительное искусство коренных народов; образование коренных народов; здоровье коренных народов; языки коренных народов; литература коренных народов на английском языке; социальная работа; знания и наука коренных народов и др. Университетом подписаны соглашения с академическими учреждениями России, Внутренней Монголии, Танзании [19]. Университет Виннипега предлагает программы обучения, связанные с развитием коренных этносов: магистр управления коренными народами, магистр развития коренных народов, программу изучения языка аборигенов. 10% студентов университета идентифицируют себя как представители коренных народов Канады, что является одним из самых высоких показателей привлечения обучающихся – представителей коренного населения среди канадских университетов [24].

Вовлеченность в социальные процессы. В университете Виннипега работает Л. Фонтейн – доцент кафедры исследований коренных народов. Ее исследования охватывают изучение права на языки коренных народов, историческое наследие школ-интернатов. Л. Фонтейн защищает интересы бывших учащихся школ-интернатов и их потомков, выступала юридическим консультантом в рамках национального коллективного иска против

школ-интернатов. В своей диссертации она обосновала применение термина *лингвцид* к политике канадского правительства по отношению к языкам коренных народов. Современные исследования Л. Фонтейн охватывают сферу знаний о репрессивных механизмах, влияющих на здоровье женщин из числа коренных народов, а также сбор и цифровизацию устного наследия. Отметим, что активная научная работа Л. Фонтейн, ее выводы и оценки оказали влияние на содержание канадского Закона о языках коренных народов (2019 г.) [20].

Совместная работа университетов и институтов гражданского общества Канады способствовала появлению инициатив по сохранению языков коренных народов. В 2019-2020 гг. Советом по сохранению культурного наследия первых народов финансировались несколько программ по сохранению и развитию языков коренных народов Британской Колумбии. Отметим некоторые из них. *Silent Speaker* – курс, разработанный для тех, кто знает язык коренных народов, но не может говорить на нем. Онлайн-ресурс, получивший международное признание, – *First Voices*. Технически подкованная молодежь совместно с владеющими родным языком старейшинами общин коренных народов собирают, редактируют и загружают на сайт слова, фразы, песни, рассказы на языках коренных народов. Данное направление работы представляет несомненный интерес, поскольку позволяет осуществлять взаимосвязь старшего и молодого поколений в рамках совместной деятельности, использовать цифровые технологии для сохранения родного языка, делать доступным языковое многообразие коренных народов всему миру. Программа *Mentor-Apprentice (MAP)* рассчитана на 300 часов индивидуального наставничества и совместной языковой работы языкового наставника и ученика. Программа была впервые разработана и применена в Калифорнии для сохранения языков коренных американцев и может быть использована для изучения любого языка. Наставник, свободно говорящий на языке, и ученик проводят 300 часов в год вместе, выполняя повседневные дела и общаясь на изучаемом языке. Цель программы *Language Nest* – создание среды языкового и культурного погружения для детей дошкольного возраста и их родителей в целях свободного владения языком. Волонтеры и старейшины проводят ежедневные занятия на родном языке с детьми, параллельно с этим молодым родителям предоставляется возможность изучать язык и возвращать его в свои дома и повседневную жизнь. *Language Revitalization Planning Program* предлагает сообществам и организациям командную работу по обмену ресурсами, знаниями, финансами, опытом для развития языков коренных народов. Разработана федеральная программа, финансируемая Департаментом Канадского наследия – Инициатива по языкам аборигенов (*The Aboriginal Languages Initiative (ALI)*). Цель данной программы – поддержка проектов, которые направлены на сохранение и продвижение языков коренных народов в Британской Колумбии. Основной упор делается на такие формы работы, как языковое погружение и разработка ресурсов (архивирование и документирование). Проекты, которые реализуются в рамках Инициативы по языкам аборигенов, разделены на несколько направлений:

- фиксация и сохранение существующих языков (запись, документирование исчезающих языков аборигенов);
- методическое обеспечение преподавания языков (разработка материалов для повышения уровня владения языком; разработка программ для обучения и аттестации учителей; продвижение традиционных подходов к обучению (языковые лагеря, программы погружения и пр.));
- разработка цифровых технологий и инструментов для обмена информацией, материалами и ресурсами между группами языков коренных народов [19].

Таким образом, деятельность по сохранению и возрождению языков предполагает сотрудничество государства и организаций коренных народов Канады, использование цифровых технологий, разработку специальных программ обучения в университетах. Данные меры не являются исчерпывающими, поскольку проблема утраты языков коренных народов продолжает оставаться актуальной.

Российский опыт сохранения языков коренных народов

Языки народов Российской Федерации признаются национальным достоянием государства. Конституция РФ закрепляет право каждого на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества, гарантирует всем народам Российской Федерации право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития [5, с. 11]. В России регулирование языковых отношений осуществляется на федеральном и на региональном уровнях, создана правовая база, определяющая условия функционирования и статус языков в различных сферах жизни общества, учитывающая региональную специфику. Важным механизмом являются федеральные и региональные целевые программы по социально-экономическому и культурному развитию коренных малочисленных народов, включающие задачу сохранения этнических языков и духовных традиций коренных малочисленных народов. Региональные программы по сохранению языков и развитию образования предусматривают разработку специальных программ и учебно-методических комплектов для обучения родным языкам по различным возрастным категориям; финансовую, правовую и организационную поддержку проектов, направленных на популяризацию изучения родных языков коренных малочисленных народов. В Магаданской области такие программы принимались в 2013 и 2019 гг. [9; 10]. В Республике Саха (Якутия) с 1999 г. действует экспериментальная школа-интернат «Арктика», в которой дети из мест компактного проживания коренных малочисленных народов обучаются по индивидуальной программе, включающей изучение родных для детей языков [7]. Несмотря

на предпринимаемые меры, статистические данные показывают сокращение численности лиц из числа коренных малочисленных народов, владеющих родным языком. По данным переписи населения 2010 г., русский язык в качестве родного указали 1980 эвенов из 2635, проживающих на территории Магаданской области, 611 ительменов из 613, 280 камчадалов из 280 [8]. Сложилась противоречивая ситуация – государство закрепило гарантии, обеспечивающие высокий правовой статус языков коренных малочисленных народов, однако на практике происходит переход к русскому языку как основному средству коммуникации, который для ряда этносов стал необратимым. Языки коренных малочисленных народов, за исключением малокомплектных кочевых школ, не являются языками обучения, они включены в систему образования как учебные предметы, факультативные и кружковые внеклассные занятия [1, с. 110-115]. В таких условиях повышается значение иных механизмов, которые могли бы обеспечить сохранение и преемственность родного языка и традиционной культуры. Снижение числа лиц, владеющих родным языком, актуализирует задачу сбора, научной обработки, классификации и сохранения всех доступных материалов по исчезающим языкам коренных малочисленных народов; популяризации родных языков и традиционной культуры с использованием современной информационной среды.

На Всемирной экспертной встрече «Многоязычие в киберпространстве в интересах инклюзивного устойчивого развития» 4-9 июня 2017 года в г. Ханты-Мансийске была принята «Югорская декларация о сохранении языков и развитии языкового разнообразия в киберпространстве в интересах устойчивого развития». В рамках нашей темы представляют интерес предложения, включенные в документ:

1) «поощрять носителей наименее используемых языков к освоению компетенций, позволяющих им создавать, документировать и распространять автохтонные знания, которые могут быть полезны для остального мира... продвигать собственный уникальный контент, при этом уделяя особое внимание навыкам контент-маркетинга»;

2) «поддерживать инициативы по подготовке преподавателей и учащихся для сбора и документирования обширных знаний, существующих на местных языках, с целью разработки и распространения на их основе цифрового контента, в том числе открытых образовательных ресурсов»;

3) «способствовать созданию постоянной обсерватории эволюции языков в киберпространстве, накапливающей... статистический материал, особенно в отношении языков, слабо представленных или отсутствующих в киберпространстве»;

4) содействовать созданию онлайн-многоязычного журнала, посвященного исследованиям и передовым методам обеспечения доступа к киберпространству для языков, которые отсутствуют или слабо представлены в киберпространстве [16].

Анализ существующих сегодня общероссийских и региональных практик сохранения языков коренных малочисленных народов показывает, что эти предложения фактически реализуются. Фонд сохранения и изучения родных языков народов РФ в 2020 г. провел конкурс инициативных проектов и молодежных стартапов по поддержке, изучению и популяризации родных языков. Благодаря сотрудничеству со специалистами Российского государственного педагогического университета имени Герцена на сайте Фонда начали размещать видео- и аудиоуроки по изучению родных языков: «Практический курс нанайского языка», «Уроки вепсского языка» [11].

В регионах разрабатываются электронные пособия по изучению языков малочисленных народов. В Хабаровском крае в течение ряда лет проводилась работа по документированию языков малочисленных народов, подготовлена серия изданий фонетических электронных пособий для изучения языков нивхов, ульчей, эвенов [13]. На базе сайтов центральных библиотек субъектов РФ формируются ресурсы, содержащие информацию о коренных малочисленных народах, электронные коллекции произведений на их языках. Сахалинская областная библиотека разработала портал «Коренные этносы Сахалина», предоставляющий открытый доступ к оцифрованным изданиям из своих фондов и фондов библиотек области на нивхском, нанайском, эвенкийском и уйльтийском языках [6]. Подобная работа осуществляется и в других регионах: в Республике Коми, Республике Карелия, Республике Саха (Якутия), Республике Татарстан. Однако исследования показывают, что библиотеки как владельцы сетевых ресурсов не являются лидерами в распространении информации о коренных малочисленных народах, а информация зачастую представлена на сайтах в неявном виде, затрудняющем поиск материалов и работу с ними [4]. Отчасти недостаток этого вида ресурса восполняется электронными ресурсами, которые создают общественные объединения коренных малочисленных народов, иные некоммерческие организации с целью развития сервисов для изучения языка. Примерами таковых могут служить сайты «Эвенкитека» и «Эвенгус», помогающие в изучении эвенкийского языка. Кроме необходимой литературы, учебников и разговорников, таблиц, на сайте «Эвенгус» размещен онлайн-самоучитель по эвенкийскому языку с озвученными примерами [14].

Серьезный потенциал имеют региональные вузы. Обладая необходимыми ресурсами и многолетним опытом в деле сохранения, распространения и популяризации языков коренных малочисленных народов, они сегодня становятся площадкой для разработки и внедрения инновационных проектов. С 2011 г. университет им. М. К. Аммосова реализует проект «Сохранение и развитие языков и культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока на цифровых носителях и в киберпространстве». В рамках проекта создан Арктический многоязычный портал www.arctic-megarepedia.ru, представляющий все языковое и культурное разнообразие коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в Интернете и создающий виртуальную среду для общения на родных языках. На портале представлена

информация о языке и культуре ряда народов (юкагиры, эвены, эвенки, долганы, чукчи, нанайцы, негидальцы, удэгейцы, коряки и т.д.), включая видеуроки по изучению соответствующих языков, разговорники, учебные пособия, материалы по традиционной культуре [2]. Новым направлением стала разработка мобильных приложений, которые бы позволили представителям малочисленного народа и иным лицам осваивать соответствующие языки. В настоящее время проходит независимую экспертизу инновационный проект AYANA VOICE TRANSLATE PROCESSOR (языковой роботизированный переводчик на языки малочисленных народов Севера), ориентированный на создание мобильного приложения (платформы) с возможностью мгновенного перевода путем голосового ввода. Предполагается продвижение проекта в местах традиционного проживания эвенков [15].

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам.

Предварительная работа по созданию нормативной базы сохранения языков коренных народов сопровождалась в Канаде общественной дискуссией, в которую был вовлечен широкий круг заинтересованных субъектов. Общественное обсуждение позволило дать оценку историческому опыту взаимоотношения государства с аборигенным населением, определить направления работы по сохранению языков.

Значительную роль в деле сохранения и возрождения языков аборигенных народов в Канаде играют университеты, ставшие центрами по научно-педагогическому сопровождению процесса. Основные направления работы университетов – разработка программ и курсов обучения, архивирование и документирование исчезающего языкового многообразия.

Благодаря развитию электронных сервисов, обучающих сайтов наряду с традиционным школьным обучением расширяются возможности погружения в языковую среду, освоения и сохранения родного языка для представителей коренных малочисленных народов любого возраста. Интерактивные формы обучения и электронные сервисы поддерживают потребность в родном языке как средстве коммуникации, повышают мотивацию к его изучению и расширяют сферу функционирования, что, в свою очередь, способствует формированию этнокультурной идентичности. Полагаем, что данное направление деятельности может стать базовым в сохранении исчезающих языков. Использование цифровых технологий позволяет реализовывать образовательные, научные и социальные проекты, объединять усилия различных заинтересованных субъектов.

В Российской Федерации создана нормативная база, закрепляющая право на сохранение родного языка, фиксирующая его ценность. Современные формы работы по сохранению языков коренных народов предполагают использование традиционных и инновационных технологий. Цифровые технологии имеют несомненный потенциал в документировании, архивировании языков и их популяризации. Полагаем, что разработка цифровых ресурсов (образовательных, информационных) – не только удобный инструмент, но и возможность сотрудничества поколений коренных народов в деле сохранения родных языков и традиционной культуры, обеспечивающий преемственность поколений.

Перспективы исследования авторы видят в дальнейшем изучении форм и методов работы по сохранению и возрождению языков коренных народов. Современное состояние проблемы позволяет сделать вывод о том, что ситуация с исчезновением языков останется тревожной и в ближайшие десятилетия. Необходимы анализ существующих практик, оценка их эффективности, поиск новых форм работы. Результаты исследований в данной сфере могут быть ориентирами в работе государственных структур и институтов гражданского общества.

Список источников

1. Арефьев А. Л. Языки коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в системе образования: история и современность. М.: Центр социального прогнозирования и маркетинга, 2014. 488 с.
2. Арктический многоязычный портал [Электронный ресурс]. URL: <http://arctic-megapedia.ru/wiki/> (дата обращения: 09.11.2020).
3. Боргоякова Т. Г., Гусейнова А. Г. II Всероссийская научно-практическая конференция «Сохранение и развитие языков и культур коренных народов Сибири» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36335777> (дата обращения: 30.03.2021).
4. Гендина Н. И., Колкова Н. И. Официальные сайты центральных библиотек субъектов Российской Федерации как системообразующая платформа представления информации о коренных малочисленных народах // Библиосфера. 2016. № 4. С. 3-12. DOI: 10.20913/1815-3186-2016-4-3-12.
5. Конституция РФ: принята всенародным голосованием 12 декабря 1993 г. (с учетом поправок, внесенных Законом РФ о поправке к Конституции РФ от 14 марта 2020 г. № 1-ФКЗ) // Российская газета. 2020. 4 июля.
6. Коренные этносы Сахалина [Электронный ресурс] // Сахалинская областная универсальная научная библиотека. URL: <http://indigen.libsakh> (дата обращения: 09.11.2020).
7. Марфусалова В. П. Функциональные проблемы языков коренных малочисленных народов Севера и создание условий для эффективной организации процесса обучения [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionalnye-problemy-yazykov-korennyh-malochislennyh-narodov-severa-i-sozdanie-usloviy-dlya-effektivnoy-organizatsii-protssesa> (дата обращения: 09.10.2020).

8. Население по национальности и владению русским языком по субъектам Российской Федерации [Электронный ресурс] // Федеральная служба государственной статистики. URL: https://rosstat.gov.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/Documents/Vol4/pub-04-04.pdf (дата обращения: 17.10.2020).
9. Об утверждении государственной программы Магаданской области «Социально-экономическое и культурное развитие коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Магаданской области на 2014-2018-годы»: Постановление Администрации Магаданской области от 7 ноября 2013 г. № 1093-па // Магаданская правда. 2013. 12 ноября.
10. Об утверждении государственной программы Магаданской области «Социально-экономическое и культурное развитие коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории Магаданской области»: Постановление Правительства Магаданской области от 4 июля 2019 г. № 476-пп // Магаданская правда. 2019. 9 июля.
11. Практический курс нанайского языка [Электронный ресурс] // Фонд сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации. URL: https://родныеязыки.рф/?page_id=793 (дата обращения: 28.10.2020).
12. Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 19 декабря 2016 года 71/178. Права коренных народов [Электронный ресурс] // Организация Объединенных Наций. URL: <https://undocs.org/ru/A/RES/71/178> (дата обращения: 14.05.2019).
13. Содействие коренным малочисленным народам Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации за период с 2012 по 2018 год [Электронный ресурс] // Министерство природных ресурсов Хабаровского края. URL: <https://mpr.khabkrai.ru/Deyatelnost/Korennye-malochislennye-narody-Severa/33> (дата обращения: 28.10.2020).
14. Уроки эвенского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.evengus.ru/uroki/index.html> (дата обращения: 28.10.2020).
15. Фонд президентских грантов [Электронный ресурс]. URL: <https://президентскиегранты.рф> (дата обращения: 09.11.2020).
16. Югорская декларация о сохранении языков и развитии языкового разнообразия в киберпространстве в интересах устойчивого развития [Электронный ресурс] // Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех». URL: http://www.ifacom.ru/files/2017/Ugra_declaration_rus.pdf (дата обращения: 17.10.2020).
17. An Act Respecting Indigenous Languages [Электронный ресурс] / Parliament of Canada. URL: <https://www.parl.ca/DocumentViewer/en/42-1/bill/C-91/third-reading> (дата обращения: 12.05.2019).
18. First Nations University of Canada [Электронный ресурс]. URL: <https://www.fnuniv.ca/about-us/mission-vision/> (дата обращения: 31.10.2020).
19. First Peoples' Cultural Council [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fpcc.ca/Default.aspx> (дата обращения: 04.07.2019).
20. Fontaine L. S. Redress for linguistic: Residential schools and assimilation in Canada [Электронный ресурс]. URL: <https://doi.org/10.3828/bjcs.2017.11> (дата обращения: 28.10.2020).
21. Kitchenham A. The Preservation of Canadian Indigenous Language and Culture through Educational Technology [Электронный ресурс]. URL: <https://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/117718011300900406> (дата обращения: 31.10.2020).
22. National Centre for Truth and Reconciliation. Archives [Электронный ресурс]. URL: <https://nctr.ca/archives.php> (дата обращения: 08.07.2019).
23. Seredkina N. N., Koptzeva N. P. International and Russian Practices of Preserving and Reproducing the Languages of the Small-numbered Indigenous Peoples of the North [Электронный ресурс] // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. 2018. Vol. 11. № 12. P. 2056-2077. DOI: 10.17516/1997-1370-0373. URL: <http://elib.sfu-kras.ru/bitstream/handle/2311/109236/Seredkina.pdf?sequence=1> (дата обращения: 31.10.2020).
24. The University of Winnipeg [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uwinnipeg.ca/about/fast-facts/index.html> (дата обращения: 29.10.2020).
25. Truth and Reconciliation Commission [Электронный ресурс]. URL: <https://nctr.ca/reports2.php> (дата обращения: 08.07.2019).
26. Vowel C. Why indigenous languages should be taught alongside French and English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.macleans.ca/society/why-indigenous-languages-should-be-taught-alongside-french-and-english> (дата обращения: 20.05.2019).
27. Zamaraeva J. S., Sergeeva N. A., Fil'ko A. I. Measures on the Preservation of the Language of the Small-numbered Indigenous Peoples Based on the Results of Field Studies and Scientific Research in the Evenk Municipal District of the Krasnoyarsk Krai [Электронный ресурс] // Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences. 2018. Vol. 11. № 4. P. 679-694. DOI: 10.17516/1997-1370-0260. URL: <http://elib.sfu-kras.ru/bitstream/handle/2311/71085/Zamaraeva.pdf?sequence=1> (дата обращения: 31.10.2020).
28. 2019 - International Year of Indigenous Languages [Электронный ресурс]. URL: <https://en.iyil2019.org/> (дата обращения: 14.05.2019).

Информация об авторах | Author information**RU****Доржеева Виктория Владимировна¹**, д. ист. н., доц.**Слепцова Ольга Юрьевна²**^{1, 2} Северо-Восточный государственный университет, г. Магадан**EN****Dorzheeva Victoria Vladimirovna¹**, Dr**Sleptsova Olga Yurievna²**^{1, 2} The North-Eastern State University, Magadan¹ dorvic68@mail.ru, ² garrisoly@gmail.com**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 13.03.2021 ; опубликовано (published): 30.04.2021.

Ключевые слова (keywords): языки коренных народов; институты гражданского общества; Канада; Россия; цифровые технологии; indigenous languages; civil society institutions; Canada; Russia; digital technologies.